

ཨོྃ དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྣོན་ལམ་བཞུགས་སོ།
ཅི་ཏྟ་ཨོྃ དེ་ནས་ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོས་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས་སངས་མི་རྒྱ་བའི་དབང་མེད་པའི་སྣོན་ལམ་བྱང་
པར་ཅན་འདི་གསུངས་སོ། ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

Kuntuzangpo's Prayer
In Chantable English

ཧོྃ ལྷང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀུན་ལྷོ། གཞི་གཅིག་ལམ་གཉིས་འབྲས་བུ་གཉིས་ལྷོ།
Ho! Appearance, existence, samsara, nirvana - single ground two paths, two fruits

རིག་དང་མ་རིག་ཚོ་འཕྲུལ་ཏེ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྣོན་ལམ་གྱིས་ལྷོ།
Awareness unawareness, by Kuntuzangpo's prayer

ཐམས་ཅད་ཚོས་དབྱིངས་མོ་བྲང་དུ། མངོན་པར་རྫོགས་ཏེ་འཚང་རྒྱ་ཤོག་ལྷོ།
In vast space of phenomena, may there be awakening

ཀུན་གྱི་གཞི་ནི་འདུས་མ་བྱས་ལྷོ། རང་བྱུང་རྫོང་ཡངས་བརྗོད་དུ་མེད་ལྷོ།
The ground is uncompounded, natural, infinite expanse

འཁོར་འདས་གཉིས་ཀའི་མིང་མེད་དོ། དེ་ཉིད་རིག་ན་སངས་རྒྱས་ཏེ།
Without samsara nirvana. Knowing this we are a buddha

མ་རིག་སེམས་ཅན་འཁོར་བར་འབྱམས་ལྷོ། འམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱིས་ལྷོ།
Not knowing lost in samsara. May all beings realize this.

བརྗོད་མེད་གཞི་དོན་རིག་པར་ཤོག་ལྷོ། ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ང་ཡིས་ཀྱང་ལྷོ།
May ground's meaning be known. I, buddha Kuntuzangpo

རྒྱ་རྒྱུན་མེད་པ་གཞི་ཡི་དོན་ལྷོ། དེ་ཉིད་གཞི་ལ་རང་བྱུང་རིག་ལྷོ།
Know the meaning of the ground, without cause or condition,
natural awareness, knowing ground as presence

ཕྱི་ནང་སྣོ་སྣྲར་སྣོན་མ་བཏགས་ལྷོ། དྲན་མེད་ལྷན་པའི་རི་མ་གོས་ལྷོ།

It is not outer or inner, not stained by un-mindfulness

དེ་ཕྱིར་རང་སྣང་སློན་མ་གོས། རང་རིག་སོ་ལ་གནས་པ་ལ།

Thus I have never been stained, abiding in self-awareness

སྲིད་གསུམ་འདིགས་ཀྱང་དངངས་སྐྱག་མེད། འདོད་ཡོན་ལྡོམ་ལ་ཆགས་པ་མེད།

Even if existence were destroyed, I have no fear, no grasping

རྟོག་མེད་ཤེས་པ་རང་བྱུང་ལ། གདོས་པའི་གཟུགས་དང་དུག་ལྡན་མེད།

In natural mind free of thought, no solid form, no five poisons.

རིག་པའི་གསལ་ཆ་མ་འགགས་པ། རོ་བོ་གཅིག་ལ་ཡེ་ཤེས་ལྡེ།

Luminous knowing is unceasing, single yet the five wisdoms

ཡེ་ཤེས་ལྡོ་སྐྱོན་པ་ལས། ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་རིགས་ལྔ་བྱུང་།

From the ripening of the wisdoms, five buddha families emerge

དེ་ལས་ཡེ་ཤེས་མཐའ་རྒྱས་པས། སངས་རྒྱས་བཞི་བཅུ་ཙུ་གཉིས་བྱུང་།

Through their expanding wisdom the forty-two buddhas emerge

ཡེ་ཤེས་ལྡོ་སྐྱོན་པ་ལས། བློ་འཕྲུང་དུག་ཅུ་ཐམ་པ་བྱུང་།

From the five wisdom's energy, the sixty wrathful buddhas

དེ་ཕྱིར་གཞི་རིག་འཁྲུལ་མ་ཐོབ་ལ། ཐོག་མའི་སངས་རྒྱས་ང་ཡིན་པས།

Thus the original ground - has never been deluded.

Since I am the first Buddha

ང་ཡི་སློན་ལམ་བཏབ་པ་ཡིས། བམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་གྱིས།

Through this prayer, may all beings

རང་བྱུང་རིག་པ་ངོ་ཤེས་ནས། ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོ་མཐའ་རྒྱས་ཤོག།
realize natural knowing! May great wisdom expand in full!

ང་ཡི་སྐུལ་པ་རྒྱན་མི་ཆད། བྱེ་བ་ཕྲག་བརྒྱ་བསམ་ཡས་འགྲེད།
I send ceaseless emanations, inconceivable forms

གང་ལ་གང་འདུལ་སྣ་ཚོགས་སྟོན། ང་ཡི་ཕྱགས་རྗེད་ལྷོན་ལམ་གྱིས།
whatever is necessary, to tame beings through compassion

ལམས་གསུམ་འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཀུན། རིགས་དྲུག་གནས་ནས་འཕྱོན་པར་ཤོག།
Sentient beings of samsara, may you escape the six realms!

དང་པོ་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པ་རྣམས། གཞི་ལ་རིག་པ་མ་ཤར་བས།
From the beginning deluded, due to not knowing the ground

ཅི་ཡང་དྲན་མེད་ཐོམ་མེ་བུ། དེ་ཀ་མ་རིག་འཁྲུལ་པའི་རྒྱུ།
Oblivious and unmindful, that causes ignorance and illusions

དེ་ལ་ཉམ་གྱིས་བརྒྱལ་བ་ལས། དངངས་སྐྱག་ཤེས་པ་ཟ་བྱི་འགྲུས།
Then consciousness is and from that is born fear

དེ་ལས་བདག་གཞན་དགར་འཛིན་སྦྱེས། བག་ཆགས་རིམ་བཞིན་བརྟས་པ་ལས།
Then clinging to self and holding other as enemy
Habitual tendencies gradually grow

འཁོར་བ་ལྷགས་སུ་འདུག་པ་བྱུང་། དེ་ལས་ཉོན་མོངས་དྲུག་ལྔ་རྒྱས།
This is how samsara is entered, next the five poisons develop

དུག་ལྗེད་ལས་ལ་རྒྱན་ཆད་མེད། དེ་ཕྱིར་སེམས་ཅན་འཁྲུལ་པའི་གཞི།
Their karma is unceasing. Know that the ground of delusion.

ངན་མེད་མ་རིག་ཡིན་པའི་བྱིར་མཆོད་ཀྱི་སྒྲུབ་པ་ལེ་སྒྲོན་ལམ་གྱིས།

Is un-mindfulness and unawareness, through Kuntuzangpo's prayer.

ཀུན་གྱིས་རིག་པ་རང་ཤེས་ཤོག།

May all know awareness!

ལྷན་ཅིག་སྐྱེས་པའི་མ་རིག་པ།

Co-emergent unawareness

ཤེས་པ་ངན་མེད་ཡེངས་པ་ཡིན། ཀུན་ཏུ་བརྟགས་པའི་མ་རིག་པ།

Is un-mindfulness, distraction. Conceptual unawareness is

བདག་གཞན་གཉིས་སུ་འདྲིན་པ་ཡིན། ལྷན་སྐྱེས་ཀུན་བརྟགས་མ་རིག་གཉིས།

Dualism of self and other. Both types of not knowing

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་འཁྲུལ་གཞི་ཡིན། སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས།

The ground of delusion. Through Kuntuzangpo's prayer

འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི། ངན་མེད་འཐེབས་པའི་སྤྲོད་པ་སངས།

May all lost sentient beings, clear away the darkness

གཉིས་སུ་འདྲིན་པའི་ཤེས་པ་དངས། རིག་པ་རང་ངོ་ཤེས་པར་ཤོག།

Purify dualistic mind, recognize your own presence!

གཉིས་འདྲིན་སྒོ་ནི་སྤོང་སྤོང་ཞེན་པ་སྤོང་སྤོང་གྱིས་པ་ལས།

Dualistic mind is itself doubt, that gives rise to grasping

བག་ཆགས་འཕུག་པོ་རིམ་གྱིས་བརྟགས། ཟས་ནོར་གོས་དང་གནས་དང་གྲོགས།

Karmic tendencies become heavy, food, wealth, clothes, companions

འདྲོད་ཡོན་ལྷ་དང་བྱམས་པའི་གཉེན། ཡིད་འོང་ཆགས་པའི་འདྲོད་པས་གདུང་།

Five senses your loved ones, all you enjoy becomes torment

དེ་དག་འཇིག་རྟེན་འཁྲུལ་པ་སྟེ། གཟུང་འདྲིན་ལས་ལ་ཟད་མཐའ་མེད།

These are all delusions, dualistic karma is never ending.

ཞེན་པའི་འབྲས་བུ་སླིན་པའི་ཚེ། བཀའ་ཆགས་གདུང་རྣམས་ཡི་དྲུགས་སུ།

When the fruit of grasping ripens, there is birth as a hungry ghost

སྐྱེས་ནས་བཀའ་སྐྱོམ་ཡ་རེ་ང་། སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས།

Craving, hunger and thirst. By buddha Kuntuzangpo's prayer

འདོད་ཆགས་ཞེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས། འདོད་པའི་གདུང་བ་བྱིར་མ་སྦངས།

Sentient beings with grasping, do not reject desire's yearning

འདོད་ཆགས་ཞེན་པ་ཚུར་མ་སྦངས། ཤེས་པ་རང་སོར་སློད་པ་ཡིས།

Nor accept desire's clinging, relax mind in its natural state

རིག་པ་རང་སོ་བཞིན་གྱུར་ནས། ཀུན་རྟོག་ཡི་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།

You will realize awareness, may you attain primordial knowing!

ཕྱི་རོལ་ཡུལ་གྱི་སྣང་བ་ལ། འཇིགས་སྐྱག་ཤེས་པ་ཕྱ་ཚོ་འགྲུས།

When external objects appear, subtle fear comes into being

སྤང་བའི་བག་ཆགས་བརྟས་པ་ལས། དགུར་འདྲིན་བརྟེན་གསོད་ཉ་ག་པ་སྐྱེས།

Karmic tendencies of anger grow, then holding to enemy, violence, killing

ཞེ་སྤང་འབྲས་བུ་སླིན་པའི་ཚེ། དམུལ་བའི་བཙོ་བསྐྱེད་སྤྲུལ་རེ་བསྐྱེད།

When the fruit of anger ripens, there is the hell of boiling and burning

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སློན་ལམ་གྱིས། འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

Though Buddha Kuntuzangpo's prayer, oh beings of the six realms

ཞེ་སྤང་དྲུག་པོ་སྐྱེས་པའི་ཚེ། སྤང་སྤང་མི་བྱ་རང་སར་སློད།

When strong anger arises, neither accept nor reject
Instead relax in the natural state

རིག་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས། གསལ་བའི་ཡེ་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།
Having realized natural knowing, may you attain clarity!

རང་སེམས་ཁེངས་པར་གྱུར་པ་ལ། གཞན་ལ་འགྲན་སེམས་སྤང་བའི་སྒོ།
When mind becomes arrogant, competition and contempt

ང་རྒྱལ་བྱག་པོའི་སེམས་སྐྱེས་པས། བདག་གཞན་འཐབ་ཚེད་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཅིང་།
Comes as pride grows stronger, with suffering of fighting

ལས་དེའི་འབྲས་བུ་སྐྱིན་པའི་ཆེ། འཕོ་ལྷང་ཕྱིང་བའི་ལྷ་བྱ་སྐྱེ།
When the fruit of that karma ripens, you will be born as a god who falls

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒོན་ལམ་གྱིས། ཁེངས་སེམས་སྐྱེས་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།
By buddha Kuntuzangpo's prayer, when arrogance arises

དེ་ཆེ་ཤེས་པ་རང་སར་ལྷོད། རིག་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས།
Let mind relax in its natural state, having realized awareness

མཉམ་པ་ཉིད་གྱི་དོན་རྟོགས་ཤོག།
May you attain equanimity!

གཉེས་འཛིན་བརྟན་པའི་བག་ཆགས་གྱིས།
Karmic tendencies of dualism

བདག་བསྟོད་གཞན་སྤོང་བྱུག་རྒྱུ་ལས། འཐབ་ཚེད་འགྲན་སེམས་བརྟན་པ་ལས།
Cause praising self, disparaging others, then competition, fighting

གསོད་གཙོད་ལྷ་མིན་གནས་སུ་སྐྱེ། འབྲས་བུ་དབྱུང་བའི་གནས་སུ་ལྷང་།

Then the birth as a jealous god where there is killing
The result is the hell realm

སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས། འགྲན་སེམས་འཐབ་ཚོ་སྐྱེས་པ་ནམས།
By buddha Kuntuzangpo's prayer, when enemy mindset arises

དགར་འཛིན་མི་བྱ་རང་སོར་གྲོད། ཤེས་པ་རང་སོ་ཟེན་གྱུར་ནས།
Do not renounce instead relax. Having realized the natural mind
ཐིན་ལས་ཐོགས་མེད་ཡི་ཤེས་ཤོག།
May you attain all accomplished wisdom!

ངན་མེད་བཏང་སྒྲོམས་ཡེངས་པ་ཡིས།
By distraction and indifference

འཐིབས་དང་སྐྱགས་དང་བརྗེད་པ་དང་། བརྒལ་དང་ལེ་ལོ་གཏི་སྐྱག་པས།
a fog of forgetfulness, unconscious, lazy, ignorant

འབྲས་བུ་སྐྱབས་མེད་བྱོལ་སོང་འབྲམས། སངས་རྒྱལ་ང་ཡི་སྒྲོན་ལམ་གྱིས།
Then wander in the animal realm, By buddha Kuntuzangpo's prayer

གཏི་སྐྱག་བྱིང་བའི་སྐྱན་པ་ལ། ངན་པ་གསལ་བའི་མདངས་ཤར་བས།
For you sinking in ignorance, may radiant mindfulness shine!

རྟོག་མེད་ཡི་ཤེས་ཐོབ་པར་ཤོག།
May you attain non conceptual wisdom!

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱང།
all you beings of the three realms

ཀུན་གཞི་སངས་རྒྱལ་ང་དང་མཉམ། ངན་མེད་འཁྲལ་པའི་གཞི་རུ་སོང།
Are same as me Kuntuzangpo, un-mindfulness led you to delusion

ད་ལྟ་དོན་མེད་ལས་ལ་སྒྲིད་ལས་བྱུག་མི་ལམ་འཁྲུལ་པ་འདྲ་ལྟོ།།

Now in meaningless action, the six karmas are like a dream

ང་ནི་སངས་རྒྱལ་ཐོག་མ་ཡིན་ལྟོ།། འགོ་བྱུག་སྤྱི་ལོ་ལ་འདུལ་བའི་ཕྱིར་ལྟོ།།

I am the original buddha training all the six realms beings

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་སྒོན་ལམ་གྱིས་ལྟོ།། སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པ་ལྟོ།། ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་འཚང་རྒྱ་ཤོག་ལྟོ།།

By buddha Kuntuzangpo's prayer, may every sentient being

Awaken in stainless space!

ཨ་ཧོལ་ཕྱིན་ཚད་རྣལ་འབྱོར་སྟོབས་ཅན་གྱིས་ལྟོ།། འཁྲུལ་མེད་རིག་པ་རང་གསལ་ནས་ལྟོ།། སྒོན་ལམ་སྟོབས་ཅན་འདི་བཏབ་པས་ལྟོ།། འདི་ཐོས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན་སྐྱེ་བ་གསུམ་ནས་མངོན་འཚང་རྒྱ་ཉི་ཟླ་གཟའ་ཡིས་ཟེན་པའམ་སྐྱ་དང་ས་གཡོས་བྱུང་བའམ་ཉི་མ་ལྡོག་འགྱུར་ལོ་འཕྲོད་དུས་ལྟོ།། རང་ཉིད་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོར་བསྐྱེད་ལྟོ།། ཀུན་གྱིས་ཐོས་པར་འདི་བརྗོད་ན་ལྟོ།། ལམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟོ།། རྣལ་འབྱོར་དེ་ཡི་སྒོན་ལམ་གྱིས་སྤྱི་བསྡུལ་རིམ་བཞིན་གྲོལ་ནས་ཀྱང་ལྟོ།། མཐའ་རུ་སངས་རྒྱལ་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལྟོ།།

ཞེས་གསུངས་སོ་ལྟོ།། རྗོགས་པ་ཆེན་པོ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་དུ་བསྟན་པའི་རྒྱུད་ལས་ལྟོ།། སྒོན་ལམ་སྟོབས་པོ་ཆེ་བཏབ་པས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སངས་མི་རྒྱུ་བའི་དབང་མེད་པར་བསྟན་པའི་ལེན་དགུ་པའོ་ལྟོ།། ཞེས་རིག་འདིན་ཚོད་ལྡེམ་ཅན་གྱིས་ཟང་ཟང་ལྟོ།། བྱི་དབུས་བསེ་སྒོམ་སྤྱི་བའི་ནང་ནས་སྤྱི་བའི་ཀུན་བཟང་དགོངས་པ་ཟང་ཐལ་གྱི་རྒྱུད་ལས་ཁོང་དུ་ཕྱུང་བའོ།། ། སའ་མརྟ་ལམ།། །།

This version of Kuntuzangpo's prayer in chantable English was written for Saga Dawa 2021 for the Buddhist Studies Institute. All errors are entirely my own. May auspicious wakefulness arise from these pages.